





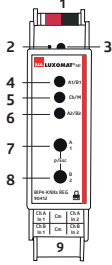
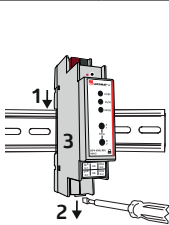
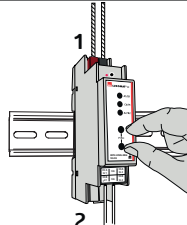
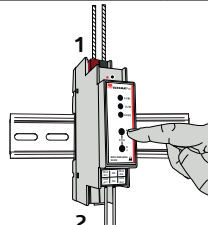
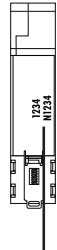


| Code | 90412 | 90412 | 90412 | 90412 |
|--|---|---|--|---|
| | DE Sicherheitshinweise | UK Safety instructions | FR Consignes de sécurité | NL Veiligheidsinstructies |
|  | Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von Elektrofachkräften oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden. | Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations. | Travailler sur un réseau ne s'improvise pas, seul un electricien qualifié et habilité doit effectuer ce raccordement. | Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen enkel door gekwalificeerde installateurs of geschoold personeel uitgevoerd worden en dit in overeenstemming met de elektrotechnische regels. |
|  | Vor Montage Leitung spannungsfrei schalten! | Disconnect supply before installing! | Avant de commencer l'installation, assurez-vous que l'alimentation est coupée. | Netspanning uitschakelen alvorens te beginnen met de montage. |
|  | Beachten Sie die länderspezifischen Vorschriften sowie die gültigen KNX-Richtlinien. | Observe the country-specific regulations as well as the valid KNX guidelines. | Respecter les réglementations spécifiques du pays et les directives KNX en vigueur. | Let op de landspecifieke voorschriften en de geldende KNX-richtlijnen. |
|  | Downloaden Sie die Betriebsanleitung des Gerätes unter www.beg-luxomat.com . Lesen Sie dieses Beiblatt und die Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes. Die Kenntnis dieser Dokumente gehört zur bestimmungsgemäßen Verwendung! | Download the operating instructions for the device from www.beg-luxomat.com . Read this supplementary sheet and the operating instructions before putting the device into operation. Knowledge of these documents is part of the intended use! | Téléchargez le mode d'emploi de l'appareil sur www.beg-luxomat.com . Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire cette fiche complémentaire et le mode d'emploi de l'appareil. La connaissance de ces documents fait partie de l'utilisation conforme ! | Download de gebruiksaanwijzing van het apparaat van www.beg-luxomat.com . Lees dit aanvullende blad en de gebruiksaanwijzing voordat u het apparaat in gebruik neemt. Kennis van deze documenten maakt deel uit van het beoogde gebruik! |
| | Funktionsweise | Operation | Fonctionnement | Werkwijze |
|  | Der BIP4-KNXs REG ist ein Binäreingang mit 4 Kanälen zum Steuern von Leuchten, Jalousien, usw. mit herkömmlichen Schaltern oder Kontakten. Die Eingänge sind für potenzialfreie Kontakte geeignet. | The BIP4-KNXs REG is compact binary input with 4 channels to control lights, shutter etc. with conventional switches or contacts. Inputs are designed for dry contacts. | Le BIP4-KNXs REG est une entrée binaire à 4 canaux permettant de commander des lumières, des stores, etc. avec des interrupteurs ou des contacts conventionnels. Les entrées sont adaptées aux contacts secs. | De BIP4-KNXs REG is een binaire ingang met 4 kanalen voor het bedienen van verlichting, jaloeziën, enz. met conventionele schakelaars of contacten. De ingangen zijn geschikt voor potentiaalvrije contacten. |
| | Zwei Taster und drei LEDs ermöglichen eine lokale Bedienung und eine Visualisierung des Gerätezustands. Zusätzlich zu den Eingangskanälen enthält das Gerät 16 unabhängige Logik- oder Zeitfunktionen. | Two buttons and three LEDs allow a local operation and a visualisation of the device state. In addition to the input channels, the device provides 16 independent logic or timer functions. | Deux boutons et trois LED permettent une utilisation locale et la visualisation de l'état de l'appareil. En plus des canaux d'entrée, le dispositif offre 16 fonctions logiques ou de temporisation indépendantes. | Twee toetsen en drie LED's maken lokale bediening en visualisering van de status van het apparaat mogelijk. Naast de ingangskanalen biedt het apparaat 16 onafhankelijke logische of timerfuncties. |
| | Inbetriebnahme | Putting into operation | Mise en service | In werking stellen |
|  | Das entsprechende Applikationsprogramm zum Importieren in die ETS kann von der B.E.G. Homepage heruntergeladen werden. Details zur Applikation entnehmen Sie bitte der Applikationsbeschreibung. Diese steht ebenfalls auf der B.E.G. Homepage zum Download bereit. | Download the corresponding application program to import in the ETS at the B.E.G. homepage. For details on the application, please refer to the application description. This is also available for download on the B.E.G. homepage. | Vous devez télécharger l'application depuis le site B.E.G. et l'importer dans votre logiciel ETS. Pour plus de détails sur l'application, veuillez vous référer à la description de l'application. Il est également disponible en téléchargement sur la page d'accueil de B.E.G. | Download het juiste applicatieprogramma vanaf de B.E.G. pagina in de ETS. Details van de applicatie zijn te vinden in de applicatiebeschrijving. Deze is ook te downloaden op de B.E.G. homepage. |
|  | Das Gerät ist KNX-secure-fähig. Die Funktion kann in der ETS deaktiviert werden. KNX Security verhindert den unbefugten Zugriff über TP auf das System. Der FDSK liegt in Form eines QR-Codes oder alphanumerisch bei und ist auf dem Gerät aufgedruckt. | The device is KNX-secure capable. The function can be deactivated in the ETS. KNX Security prevents unauthorised access to the system via TP. The FDSK is enclosed in the form of a QR code or alphanumeric and is printed on the device. | L'appareil est compatible avec KNX-secure. Cette fonction peut être désactivée via l'ETS. La sécurité KNX empêche tout accès non autorisé au système via TP. Le FDSK est inclus sous la forme d'un code QR ou alphanumérique et est imprimé sur l'appareil. | Het apparaat is geschikt voor de KNX-secure. De functie kan in de ETS worden gedeactiveerd. KNX Security voorkomt ongeoorloofde toegang tot het systeem via TP. De FDSK is opgenomen in de vorm van een QR-code of alfanumeriek en is afgedrukt op het toestel. |


90412**Fig. 1**






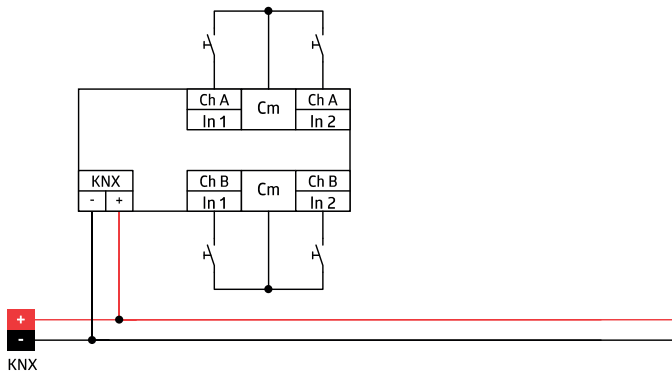

| DE Bedien- und Anzeigeelemente | UK Operating and display elements | FR Éléments de commande et d'affichage | NL Bedienings- en weergaveelementen |
|---------------------------------------|--|---|--|
| 1 Busklemme KNX TP | 1 Bus connector KNX TP | 1 Connecteur de bus KNX TP | 1 Busconnector KNX TP |
| 2 KNX-Programmier-LED | 2 KNX programming LED | 2 LED de programmation KNX | 2 LED KNX-programmering |
| 3 KNX-Taster für Programmiermodus | 3 KNX button for programming mode | 3 Bouton KNX pour le mode de programmation | 3 KNX-toets voor de programmermodus |
| 4 LED mehrfarbig A1/B1 | 4 LED multicolour A1/B1 | 4 LED multi-couleurs A1/B1 | 4 LED veelkleurig A1/B1 |
| 5 LED mehrfarbig Ch/M | 5 LED multicolour Ch/M | 5 LED multi-couleurs Ch/M | 5 LED veelkleurig Ch/M |
| 6 LED mehrfarbig A2/B2 | 6 LED multicolour A2/B2 | 6 LED multi-couleurs A2/B2 | 6 LED veelkleurig A2/B2 |
| 7 Taster A1 | 7 Button A1 | 7 Bouton A1 | 7 Toets A1 |
| 8 Taster B2 | 8 Button B2 | 8 Bouton B2 | 8 Toets B2 |
| 9 Steckbare Schraubklemmen | 9 Plug-in screw terminals | 9 Bornes à vis enfilables | 9 Insteekbare schroefklemmen |








| Montage | Mounting | Montage | Montage |
|----------------|-----------------|----------------|----------------|
|----------------|-----------------|----------------|----------------|

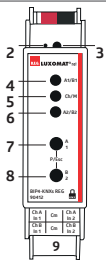
**Fig. 2****Fig. 3****Fig. 4****Fig. 5****Product Code**

| | | | | |
|---------------------------------|---|---|---|--|
| <p>► Fig. 2</p> | <p>Gerät wird auf Hutschiene TH 35 nach EN 60715 montiert, indem man die Verankerung unten, z.B. mit einem Schraubendreher, löst und danach wieder „einschnappen“ lässt.</p> | <p>The device is mounted on DIN rails TH 35 according to EN 60715, by releasing the lower fixing e.g. with a screwdriver and clicking the device into place.</p> | <p>L'appareil est monté sur un rail DIN TH 35 selon EN 60715 en décalant l'accroche en partie inférieure, par ex. à l'aide d'un tournevis, puis en le laissant se placer.</p> | <p>Apparaat wordt op DIN rail TH 35 volgens EN 60715 gemonteerd, door de verankerung onder bijv. met een schroevendraaier los te maken en deze vervolgens er weer in te klikken.</p> |
| <p>► Fig. 3</p> | <p>Anschluss KNX (1) und steckbare Schraubklemmen (2)</p> | <p>Connection KNX (1) and plug-in screw terminals (2)</p> | <p>Connexion KNX (1) et bornes à vis enfilables (2)</p> | <p>Aansluiting KNX (1) en insteekbare schroefklemmen (2)</p> |
| <p>► Fig. 1 + Fig. 4</p> | <p>Aktivierung des Programmiermodus über den versenkten KNX-Programmiertaster (3) oder durch gleichzeitiges Drücken auf beide Taster (7 und 8) möglich.</p> | <p>The KNX programming mode is activated either by pressing the flushed KNX programming button (3) or by simultaneously pressing the buttons (7 and 8).</p> | <p>Le mode de programmation KNX est activé soit en appuyant sur le bouton de programmation KNX creusé (3) soit en appuyant simultanément sur les boutons (7 et 8).</p> | <p>De KNX-programmeermodus wordt ofwel door het indrukken van de gespoelde KNX-programmeertoets (3) of door het gelijktijdig indrukken van de toetsen (7 en 8) geactiveerd.</p> |
| <p>► Fig. 1 (5)</p> | <p>Handbedienung und Statusanzeige Die Ch/M LED (5) leuchtet grün oder blinkt bei vorhandener KNX Busspannung. Durch langes Betätigen von Taster A1 (7) wird in den Handbetrieb für das erste Kanalpaar (Ch A In1/In2) gewechselt. Dies wird durch zyklisches, einmaliges Aufblitzen der Ch/Mode LED (5) in orange angezeigt. Durch langes Betätigen von Taster B2 (8) wird in den Handbetrieb für das zweite Kanalpaar (Ch B In1/In2) gewechselt. Dies wird durch zyklisches, zweimaliges Aufblitzen der Ch/Mode LED (5) in orange angezeigt. Ist die Handbedienung für ein Kanalpaar aktiviert, kann über Taster A1 (7) das Bustelegramm von In1 und mit Taster B2 (8) von In2 ausgelöst werden, falls Eingang mit ETS konfiguriert ist. Die A1/B1 LED (4) und A2/B2 LED (6) dienen zur Statusanzeige des ausgewählten Kanalpaars während Handbedienung. Sie leuchten jeweils grün bei Druck auf Taster A1 (7) und B2 (8).</p> | <p>Manual operation and status display The LED Ch/M (5) lights up or flashes if the device is successfully powered by the KNX bus. By pressing button A1 (7) long, the manual operation mode will be entered for channel pair A (Ch A In1/In2). This is indicated by cyclic single flashing of LED Ch/M (5) in orange. By pressing button B2 (8) long, the manual operation mode will be entered for channel pair B (Ch B In1/In2). This is indicated by cyclic double flashing of LED Ch/M (5) in orange. If manual operation of a channel pair is activated, the bus telegrams of In1 and In2 can be triggered by button A1 (7) and B2 (8), if input channel is configured by ETS. LED A1/B1 (4) and LED A2/B2 (6) are used to indicate state of selected channel pair while manual operation. They light green when the button A1 (7) or B2 (8) is pressed.</p> | <p>Fonctionnement manuel et affichage de l'état La LED Ch/M (5) s'allume ou clignote si l'appareil est alimenté avec succès par le bus KNX. En appuyant longuement sur le bouton A1 (7), on passe en mode de fonctionnement manuel pour la paire de canaux A (Ch A In1/In2). Ceci est indiqué par le clignotement unique cyclique de la LED Ch/M (5) en orange. En appuyant longuement sur le bouton B2 (8), on passe en mode manuel pour la paire de canaux B (Ch B In1/In2). Ceci est indiqué par le double clignotement cyclique de la LED Ch/M (5) en orange. Si le mode manuel d'une paire de canaux est activé, les télégrammes de bus de In1 et In2 peuvent être déclenchés par les boutons A1 (7) et B2 (8), si le canal d'entrée est configuré par ETS. Les LED A1/B1 (4) et A2/B2 (6) sont utilisées pour indiquer l'état de la paire de canaux sélectionnée en mode manuel. Elles s'allument en vert lorsque le bouton A1 (7) ou B2 (8) est pressé.</p> | <p>Handmatige bediening en statusweergave De LED Ch/M (5) licht op of knippert, wanneer het apparaat met succes door de KNX bus wordt gevoed. Door toets A1 (7) lang in te drukken, komt men in de handbedrijfmodus voor kanaalpaar A (Ch A In1/In2). Dit wordt aangeduid door het cyclisch enkel knipperen van LED Ch/M (5) in oranje. Door toets B2 (8) lang in te drukken, zal de manuele weringsmode geactiveerd worden voor kanaalpaar B (Ch B In1/In2). Dit wordt aangegeven door het cyclisch dubbel knipperen van de LED Ch/M (5) in oranje. Is het handbedrijf van een kanaalpaar geactiveerd, dan kunnen de bustelegrammen van In1 en In2 door de toetsen A1 (7) en B2 (8) worden geactiveerd, wanneer het ingangskanaal door de ETS is geconfigureerd. LED A1/B1 (4) en LED A2/B2 (6) worden gebruikt om de toestand van het geselecteerde kanaalpaar tijdens handbediening aan te geven. Ze lichten groen op wanneer de toets A1 (7) of B2 (8) wordt ingedrukt.</p> |

| 90412 | | | DE LED-Funktionsanzeigen | UK LED function indicators | FR Indicateurs de fonction LED | NL Indicatie LED's | | |
|--|--|--------------|--|---|---|---|---|--|
| <p>► Fig. 1 LED Ch/M (5)</p> | <ul style="list-style-type: none"> Das Gerät arbeitet im normalen Betriebsmodus. →LED leuchtet grün. | | <ul style="list-style-type: none"> Device is working in standard operation mode. →LED shines green. | | <ul style="list-style-type: none"> L'appareil fonctionne en mode de fonctionnement standard. →LED s'allume en verte. | | <ul style="list-style-type: none"> Het apparaat werkt in de standaardwerkmodus. →LED brandt groen. | |
| | <ul style="list-style-type: none"> Der Programmiermodus ist aktiv. →LED leuchtet rot. | | <ul style="list-style-type: none"> Programming mode is active. →LED shines red. | | <ul style="list-style-type: none"> Le mode de programmation est actif. →LED s'allume en rouge. | | <ul style="list-style-type: none"> De programmeermodus is actief. →LED brandt rood. | |
| | <ul style="list-style-type: none"> Der Programmiermodus ist nicht aktiv. Handbediening aktiv: Schalten erstes Kanalpaar (Ch A In1/In2). →LED blinkt kurz 1x orange. | | <ul style="list-style-type: none"> Programming mode is not active. Manual operation is active. Switching first channel pair (Ch A In1/In2). →LED blinks shortly 1x orange. | | <ul style="list-style-type: none"> Le mode de programmation n'est pas actif. Le mode manuel est actif. Commutation de la première paire de canaux (Ch A In1/In2). →LED clignote brièvement 1x orange. | | <ul style="list-style-type: none"> De programmeermodus is niet actief. De handmatige bediening is actief. Schakelen van het eerste kanaalpaar (Ch A In1/In2). →LED knippert 1x oranje. | |
| | <ul style="list-style-type: none"> Der Programmiermodus ist nicht aktiv. Handbediening aktiv: Schalten zweites Kanalpaar Ch B In1/In2). →LED blinkt kurz 2x orange. | | <ul style="list-style-type: none"> Programming mode is not active. Manual operation is active. Switching second channel pair (Ch B In1/In2). →LED blinks shortly 2x orange. | | <ul style="list-style-type: none"> Le mode de programmation n'est pas actif. Le mode manuel est actif. Commutation de la deuxième paire de canaux (Ch B In1/In2). →LED clignote brièvement 2x orange. | | <ul style="list-style-type: none"> De programmeermodus is niet actief. De handmatige bediening is actief. Schakelen van het tweede kanaalpaar (Ch B In1/In2). →LED knippert 2x oranje. | |
| | <ul style="list-style-type: none"> Der Programmiermodus ist nicht aktiv. Die Handbediening ist nicht aktiv. Das Gerät ist nicht korrekt programmiert, z.B. nach Abbruch eines Downloads. →LED blinkt rot. | | <ul style="list-style-type: none"> Programming mode is not active. Manual operation is not active. The device is not properly programmed e.g. after an interrupted download. →LED blinks red. | | <ul style="list-style-type: none"> Le mode de programmation n'est pas actif. Le mode manuel n'est pas correctif. L'appareil n'est pas correctement programmé, par exemple après une interruption d'un téléchargement. →LED clignote en rouge. | | <ul style="list-style-type: none"> De programmeermodus is niet actief. De handmatige bediening is niet actief. Het apparaat is niet goed geprogrammeerd, bijvoorbeeld na een onderbroken download. →LED knippert rood. | |
| | <ul style="list-style-type: none"> Das Gerät befindet sich gerade im ETS-Download. →LED blinkt grün. | | <ul style="list-style-type: none"> The device is currently performing an ETS download. →LED blinks green. | | <ul style="list-style-type: none"> L'appareil est en train d'effectuer un téléchargement ETS. →La LED clignote en vert. | | <ul style="list-style-type: none"> Het apparaat voert momenteel een ETS download uit. →LED knippert groen. | |
| | | | | Steckbare Schraubklemmen | Plug-in screw terminals | Bornes à vis enfilables | Insteckbare Schroefklemmen | |
| Ch A In 1 | Cm | Ch A In 2 | Oben erstes Kanalpaar A, links Input 1, rechts Input 2, Mitte Common. Unten zweites Kanalpaar B, links Input 1, rechts Input 2, Mitte Common | Upper row first channel pair A, left Input 1, right Input 2, in the middle Common. Lower row second channel pair B, left Input 1, right Input 2, in the middle Common | En haut première paire de canaux A, gauche Entrée 1, droite Entrée 2, centre Commun En bas, deuxième paire de canaux B, gauche Entrée 1, droite Entrée 2, centre Commun | Bovenste eerste kanaalpaar A, links Input 1, rechts Input 2, midden Common Onderaan tweede kanaalpaar B, links Input 1, rechts Input 2, midden Common | | |
| Ch B In 1 | Cm | Ch B In 2 | | | | | | |
| | | | EU-Konformitätserklärung | UK Declaration of conformity | Déclaration de conformité UE | EU-Conformiteitsverklaring | | |
|  | | | Das Produkt erfüllt die Richtlinien über 1. die elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU) 2. die Niederspannung (2014/35/EU) 3. die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (2011/65/EU) | This product respects the directives concerning 1. Electrical Equipment Safety Regulation 2016 2. Electromagnetic Compatibility Regulation 2016 3. The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulation 2012 | Ce produit répond aux directives sur 1. la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE) 2. la basse tension (2014/35/UE) 3. la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (2011/65/UE) | Dit product beantwoordt aan de volgende richtlijnen 1. Elektromagnetische compatibiliteit (2014/30/EU) 2. Laagspanning (2014/35/EU) 3. Verbod op gebruik van gevaarlijke chemicaliën in elektrische en elektronische apparatuur (2011/65/EU) | | |
| | | | | | | Contact B.E.G. UK Ltd., Apex Court – Grove House - Camphill Road - West Byfleet, Surrey KT14 6SQ | | |

| 90412 | DE Technische Daten | UK Technical data | FR Caractéristiques techniques | NL Technische gegevens |
|---|---|---|--|---|
| KNX Bus | Spannung | Voltage | Tension | Spanning |
| 5 mA | Stromaufnahme | Power input | Absorption de courant | Stroomopname |
|  0.34 – 2.5 mm² | Anschlussklemmen: für einadrhtige Leiter für feindrhtige Leiter | Terminal clamps: for solid one-wire conductors for fine-stranded conductors | Bornes de raccordement : pour conducteurs à fil rigide pour conducteurs à fils fins | Aansluitklem: voor eendradige geleider voor fijnaderige geleiders |
|  | Busklemme rot/schwarz für KNX-TP | Bus terminal red/black for KNX-TP | Borne de bus rouge/noir pour KNX-TP | Busklem rood/zwart voor KNX-TP |
| Ch A / Ch B | Steckbare Schraubklemmen (3 polig) für Binäreingänge | Plug-in screw terminals (3 poles) for binary inputs | Bornes à vis enfilables (3 pôles) pour entrées binaires | Insteekbare schroefklemmen (3-polig) voor binaire ingangen |
| SELV | Spannung Binäreingänge | Voltage binary inputs | Tension entrées binaires | Spanning binaire ingangen |
| < 1 mA | Stromaufnahme Binäreingänge | Power input binary inputs | Consommation de courant entrées binaires | Stroomverbruik binaire ingangen |
| 100 | Signal (DC) Ticks pro Sekunde | Signal (DC) ticks per second | Signal (DC) ticks par seconde | Signaal (DC) tikken per seconde |
| max. 30 m | Leitungslänge Eingänge | Cable length Inputs | Longueur de câble entrées | Kabellengte Ingangen |
| 3 1 | Anzahl LEDs mehrfarbig rot (KNX Prog.) | Number of LEDs multi-colour red (KNX Prog.) | Nombre de LED multi-couleurs rouge (KNX Prog.) | Aantal LED's veelkleurig rood (KNX Prog.) |
| 2 | Anzahl Bedientaster | Number of operating buttons | Nombre de boutons de commande | Aantal bedieningstoetsen |
| 55 x 18 x 90 mm | Abmessungen | Dimensions | Dimensions | Afmetingen |
| III/ IP20 | Schutzklasse / Schutzart | Class / Degree of protection | Classe / Type de Protection | Klasse / Beschermingsgraad |
| -5 °C – +45 °C | Umgebungstemperatur | Ambient temperature | Température ambiante | Omgevingstemperatuur |
|  | Rel. Feuchte: 5 – 93 % nicht kondensierend | Rel. humidity: 5 - 93 % non- condensing | Humidité relative : 5 - 93 % sans condensation | Rel. vochtigheid: 5 - 93 % niet- condenserend |
| PC | Gehäuse: DIN-Reiheneinbaugerät - 18 mm | Housing: DIN rail-mounted device - 18 mm | Boîtier : Appareil monté sur rail DIN - 18 mm | Behuizing: DIN-rail-apparaat - 18 mm |
| ETS | Parametrierung ab ETS 5 zur Integration in KNX-Systeme | Settings ETS 5 or higher for integration in KNX systems | Paramétrage ETS 5 ou supérieure pour l'intégration dans les systèmes KNX | Parametring vanaf ETS 5 voor integratie in KNX-systemen |
|  | Die Produktdatenbank zum Importieren in die ETS-Daten- bank kann von der B.E.G.-Home- page heruntergeladen werden. | The product database for import into the ETS database can be downloaded from the B.E.G. homepage. | La base de données des produits à importer dans la base de don- nées ETS peut être téléchargée à partir du site web de B.E.G. | De productendatabase voor invoer in de ETS-databank kan worden gedownload van de B.E.G. homepage homepage. |
|  | Schaltbild Schematisches Schaltbild – Bitte beachten Sie beim Anschließen die Beschriftung der Klemmen am Gerät! | Wiring diagram Schematic diagram - when connecting the detector, please respect the labelling of the termi- nal connections at the device! | Schéma de câblage Schéma de raccordement de base – veuillez respecter le marquage des bornes sur l'appareil ! | Schakelschema Aansluitschema – respecteer de labelling van de klemmen bij het aansluiten van de apparaat! |
|  | | | | |
|  | Produktseite im Internet | Product page on the internet | Page produit sur notre site internet | Productpagina op het internet |

| Code | 90412 | 90412 | 90412 | 90412 |
|--|---|--|--|---|
| | DK Sikkerhedsforskrift | ES Instrucciones de seguridad | IT Indicazioni di sicurezza | PT Instruções de segurança |
|  | Arbejde på elektriske anlæg må kun udføres af el-sagkyndige personer, eller af instruerede personer under ledelse og opsyn af en el-sagkyndig person i henhold til stærkstrømsbekendtgørelsen | MUY IMPORTANTE: todos los trabajos en instalaciones eléctricas deben ser realizados, exclusivamente, por un técnico electricista certificado según las normas electrotécnicas aplicables. | I lavori sugli impianti elettrici devono essere eseguiti, seguendo le norme elettrotecniche, solo da elettricisti o da personale specializzato. | MUITO IMPORTANTE: Os trabalhos de instalação elétrica devem ser realizados exclusivamente por técnicos credenciados segundo as normas eletrotécnicas aplicáveis e legislação em vigor. |
|  | Sluk for spændingen før monteringen! | i Asegúrese de que la corriente eléctrica está desconectada antes de comenzar la instalación! | Prima dell'installazione togliere l'alimentazione! | Antes de iniciar os trabalhos de instalação, assegure-se que a alimentação elétrica está desligada! |
|  | Overhold de landespecifikke regler samt de gældende KNX-retningslinjer. | Respete la normativa específica de cada país, así como las directrices KNX vigentes. | Osservare le norme specifiche del Paese e le linee guida KNX in vigore. | Observar os regulamentos específicos do país, bem como as diretrizes KNX válidas. |
|  | Download betjeningsvejledningen til enheden på www.beg-luxomat.com . Læs denne vejledning, før du bruger enheden. Kendskabet til dette dokument hører til den tilsigtede anvendelse. | Descargue el manual de instrucciones del dispositivo en www.beg-luxomat.com . Lea esta hoja adjunta antes de poner en funcionamiento el mecanismo. El conocimiento de este documento es parte del uso previsto. | Scaricare le istruzioni per l'uso del dispositivo all'indirizzo www.beg-luxomat.com . Leggere questa scheda supplementare prima di mettere in funzione l'apparecchio. La conoscenza di questo documento fa parte dell'uso previsto. | Descarregar o manual de instruções do aparelho em www.beg-luxomat.com . Leia esta folha suplementar antes de colocar o aparelho em funcionamento. O conhecimento deste documento faz parte do uso pretendido. |
| | Funktionsmåde | Funcionamiento | Funzionamento | Modo de funcionamento |
|  | BIP4-KNXs REG er en kompakt binær indgang med 4 kanaler til styring af lys, gardiner mv. med konventionelle tryk eller afbrydere. Inputtene er beregnet til at fungere med potentialefrie tryk. To knapper og tre LED'er muliggør lokal betjening og visualisering af enhedens status. Ud over indgangskanalerne indeholder enheden 16 uafhængige logik- eller tidsfunktioner. | El BIP4-KNXs REG es una entrada binaria compacta con 4 canales para controlar luces, persianas, etc. con pulsadores o interruptores convencionales. Las entradas están diseñadas para contactos libres de potencial. Dos botones y tres LED permiten una operación local y una visualización del estado del dispositivo. Además de los canales de entrada, el dispositivo ofrece 16 funciones lógicas o de temporizador independientes. | BIP4-KNXs REG è un ingresso binario a 4 canali per controllare tramite contatti o pulsanti convenzionali luci, tapparelle ecc. Gli ingressi sono progettati per contatti privi di potenziale. Due pulsanti e tre LED consentono il funzionamento locale e la visualizzazione dello stato del dispositivo. Oltre ai canali d'ingresso, il dispositivo fornisce 16 funzioni logiche o timer indipendenti. | O BIP4-KNXs REG é um módulo compacto de 4 entradas binárias, para controlar iluminação, persianas, etc. Entradas desenhadas para contatos livres de potencial. Dois botões e três LED permitem uma operação local e uma visualização do estado do dispositivo. Além dos canais de entrada, o dispositivo permite 16 funções lógicas ou de temporizador independente. |
| | Idriftsættelse | Puesta en marcha | Programmazione | Comissionamento |
|  | Det tilhørende applikationsprogram til import til ETS kan downloades fra B.E.G.-hjemmesiden. For nærmere oplysninger om applikationer henvises til applikationsbeskrivelsen. Den kan også downloades på B.E.G.-hjemmesiden. | El programa de aplicación correspondiente para la importación en el ETS puede descargarse desde la página web de B.E.G. Para más detalles sobre la aplicación, consulte la descripción de la misma. También se puede descargar en la página web de B.E.G. | Il programma applicativo corrispondente per l'importazione in ETS può essere scaricato dalla homepage del sito B.E.G. Per i dettagli sull'applicazione, si prega di fare riferimento alla descrizione dell'applicazione. Questo è anche disponibile per il download sulla homepage del B.E.G. | O programa correspondente de aplicação para importação no ETS pode ser descarregado a partir da página web da B.E.G. Para detalhes sobre o programa de aplicação, consultar o Manual da Aplicação. Este está também disponível para download na página web da B.E.G. |
|  | Enheden er KNX-secure kompatibel. Funktionen kan deaktiveres i ETS. KNX Secure forhindrer uautoriseret adgang til systemet via TP. FDSK'en er vedlagt i form af en QR-kode eller alfanumerisk kode og er trykt på enheden. | El dispositivo es apto para KNX-secure. La función se puede desactivar en el ETS. La seguridad KNX impide el acceso no autorizado a la instalación a través de TP. El FDSK se incluye en forma de código QR o alfanumérico y se encuentra impreso en el dispositivo. | Il dispositivo è compatibile con KNX Secure. La funzione può essere disattivata in ETS. KNX Secure impedisce l'accesso non autorizzato al sistema tramite TP. L'FDSK è racchiuso sotto forma di un codice QR o alfanumerico ed è stampato sul dispositivo. | O dispositivo é KNX com capacidade de segurança KNX secure. A função pode ser desativada no ETS. A segurança KNX secure impede o acesso não autorizado ao sistema via TP. O FDSK é incluído sob a forma de um código QR ou alfanumérico e é impresso no dispositivo. |

90412**Fig. 1****DK** Oversigt over enheder

| | |
|---|---------------------------------|
| 1 | Bus Terminal KNX TP |
| 2 | Programmerings-LED |
| 3 | Knap til programmeringstilstand |
| 4 | LED flerfarvet A1/B1 |
| 5 | LED flerfarvet Ch/M |
| 6 | LED flerfarvet A2/B2 |
| 7 | Trykknop A1 |
| 8 | Trykknop B2 |
| 9 | Stikbare skrueterminaler |

ES Visión general del dispositivo

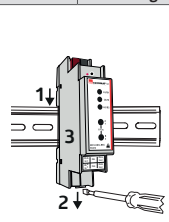
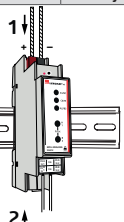
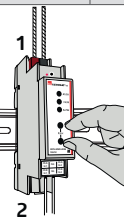
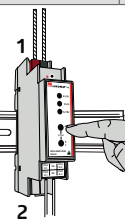
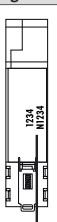
| | |
|---|------------------------------------|
| 1 | Terminal de bus KNX TP |
| 2 | LED de programación |
| 3 | Botón para modo de programación |
| 4 | LED multicolor A1/B1 |
| 5 | LED multicolor Ch/M |
| 6 | LED multicolor A2/B2 |
| 7 | Pulsador A1 |
| 8 | Pulsador B2 |
| 9 | Terminales de tornillo enchufables |

IT Panoramica del dispositivo

| | |
|---|--|
| 1 | Terminale bus KNX TP |
| 2 | LED di programmazione |
| 3 | Pulsante per la modalità di programmazione |
| 4 | LED multicolore A1/B1 |
| 5 | LED multicolore Ch/M |
| 6 | LED multicolore A2/B2 |
| 7 | Pulsante A1 |
| 8 | Pulsante B2 |
| 9 | Morsetti a vite estraibili. |

PT Visão geral do dispositivo

| | |
|---|-----------------------------------|
| 1 | Terminal de bus KNX TP |
| 2 | LED de programação |
| 3 | Botão para o modo de programação |
| 4 | LED multicolorido A1/B1 |
| 5 | LED multicolorido Ch/M |
| 6 | LED multicolorido A2/B2 |
| 7 | Botão de A1 |
| 8 | Botão de B2 |
| 9 | Terminais de parafuso encaixáveis |

Montering**Montaje****Montaggio****Montagem****Fig. 2****Fig. 3****Fig. 4****Fig. 5****Product Code**► **Fig. 2**

Enhederne er monteret på DIN-skinne TS 35 i henhold til EN 60715, så den nedre henholdsvis øvre fastgørelse kan frigøres, f.eks. med en skruetrækker, og derefter „klikkes“ tilbage på plads.

► **Fig. 3**

KNX-tilslutning (1) og plug-in-skrueterminaler (2)

► **Fig. 1 +**► **Fig. 4**

Aktivering af programmeringstilstand via den forsænkede KNX-programmeringsknap (3) eller ved at trykke på begge knapper (7 og 8) samtidigt.

Los aparatos se montan sobre carriles DIN TS 35 según EN 60715, de modo que la fijación inferior o superior puede soltarse, p. ej. con un destornillador, y luego „encajarse“ de nuevo en su sitio.

Conexión KNX (1) y terminales de tornillo enchufables (2)

Activación del modo de programación mediante el botón de programación KNX empotrado (3) o pulsando simultáneamente ambos botones (7 y 8).

Il dispositivo si monta su guide DIN TH 35 secondo EN 60715, sbloccando il fissaggio inferiore ad es. con un cacciavite e facendo scattare il dispositivo in posizione.

Collegamento KNX (1) e morsetti a vite estraibili (2)

La modalità di programmazione KNX viene attivata premendo il pulsante di programmazione KNX ad incasso (3) oppure premendo contemporaneamente i pulsanti (7 e 8).

Os dispositivos são montados em Calhas DIN TS 35 de acordo com EN 60715, de modo que a mola de fixação superior pode ser liberada, por exemplo, com uma chave de fenda e então "clique" de volta no lugar.

Ligação KNX (1) e terminais de parafuso de encaixe (2)

Ativação do modo de programação através do botão de programação KNX embutido (3) ou premindo simultaneamente os dois botões (7 e 8).

Manuel betjening og visualisering**Manejo manual y visualización del estado****Funzionamento manuale e visualizzazione dello stato****Operação manual e visualização do estado**► **Fig. 5**

Ch/M-LED'en (5) lyser grønt eller blinker, hvis KNX-busspændingen er til stede.
Ved at trykke på knappen A1 (7) og holde den nede skiftes der til manuel tilstand for det første kanalpar (Ch A In1/In2). Dette indikeres med et cyklisk enkelt blink af Ch/Mode LED (5) i orange.
Hvis du trykker på knappen B2 (8) og holder den nede, skifter du til manuel tilstand for det andet kanalpar (Ch B In1/In2). Dette indikeres ved, at Ch/Mode LED (5) blinker orange to gange cyklisk.
Hvis manuel drift er aktiveret for et kanalpar, kan knappen A1 (7) bruges til at udløse bustelemgrammet fra In1 og knappen B2 (8) fra In2, hvis indgangen er konfigureret med ETS.
A1/B1 LED (4) og A2/B2 LED (6) bruges til at vise status for det valgte kanalpar under manuel betjening. De lyser grønt, når der trykkes på knap A1 (7) og B2 (8).






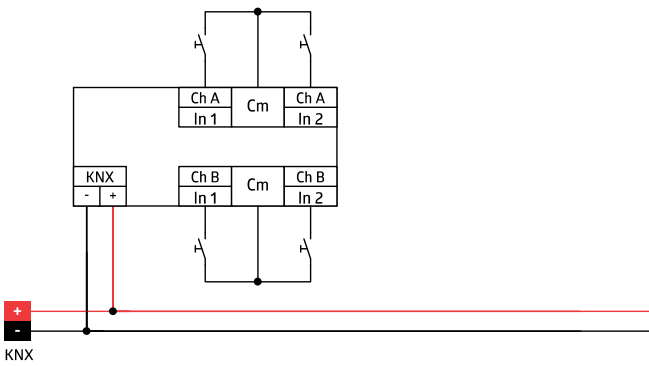

El LED Ch/M (5) se ilumina en verde o parpadea si hay tensión de bus KNX.
Manteniendo pulsado el botón A1 (7) se pasa al modo manual para el primer par de canales (Ch A In1/In2). Esto se indica mediante un parpadeo cíclico y único del LED Ch/Mode (5) de color naranja.
Manteniendo pulsado el botón B2 (8) se pasa al modo manual para el segundo par de canales (Ch B In1/In2). Esto se indica mediante dos parpadeos cíclicos en naranja del LED Ch/Mode (5). Si el funcionamiento manual está activado para un par de canales, con la tecla A1 (7) se puede activar el telegrama de bus desde In1 y con la tecla B2 (8) desde In2 si la entrada está configurada con ETS.
Los LED A1/B1 (4) y A2/B2 (6) sirven para visualizar el estado del par de canales seleccionado durante el funcionamiento manual. Se encienden en verde cuando se pulsan los botones A1 (7) y B2 (8).





Il LED Ch/M (5) si illumina di verde o lampeggia se è presente la tensione del bus KNX.
Tenendo premuto il pulsante A1 (7) si passa alla modalità manuale per la prima coppia di canali (Ch A In1/In2). Ciò è indicato da un singolo lampeggio ciclico del LED Ch/Mode (5) di colore arancione.
Tenendo premuto il pulsante B2 (8) si passa alla modalità manuale per la seconda coppia di canali (Ch B In1/In2). Il LED Ch/Mode (5) lampeggia due volte ciclicamente in arancione.
Se il funzionamento manuale è attivato per una coppia di canali, il pulsante A1 (7) può essere utilizzato per attivare il telegramma bus da In1 e il pulsante B2 (8) da In2 se l'ingresso è configurato con ETS.
Il LED A1/B1 (4) e il LED A2/B2 (6) vengono utilizzati per visualizzare lo stato della coppia di canali selezionata durante il funzionamento manuale. Si illuminano di verde quando si premono i pulsanti A1 (7) e B2 (8).

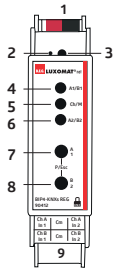
O LED Ch/M (5) acende-se a verde ou pisca se houver tensão no bus KNX.
Premir e manter premido o botão A1 (7) comuta para o modo manual para o primeiro par de canais (Ch A In1/In2). Isto é indicado por um piscar cíclico e único do LED Ch/Mode (5) a laranja.
Premir e manter premido o botão B2 (8) comuta para o modo manual para o segundo par de canais (Ch B In1/In2). Isto é indicado pelo facto de o LED Ch/Mode (5) piscar a cor de laranja duas vezes de forma cíclica.
Se a operação manual estiver activada para um par de canais, o botão A1 (7) pode ser utilizado para acionar o telegrama do bus a partir de In1 e o botão B2 (8) a partir de In2, se a entrada estiver configurada com ETS.
O LED A1/B1 (4) e o LED A2/B2 (6) são utilizados para indicar o estado do par de canais seleccionado durante a operação manual. Acendem-se a verde quando os botões A1 (7) e B2 (8) são premidos.

90412

| 90412 | | | DK LED-funktionsindikatorer | ES Indicadores LED de función | IT Indicatori di funzione a LED | PT Indicadores de função LED | | |
|---|--|--------------|--|--|--|--|---|--|
| <p>► Fig. 1 LED Ch/M (5)</p> | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Enheden fungerer i normal driftstilstand. →LED lyser grønt. | | <ul style="list-style-type: none"> ▪ El aparato funciona en modo de operación normal. →LED se ilumina en verde. | | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Il dispositivo funziona in modalità di funzionamento normale. →LED si illumina di verde. | | <ul style="list-style-type: none"> ▪ O dispositivo está a funcionar no modo de funcionamento normal. →LED acende-se a verde. | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Programmeringstilstand er aktiv. →LED lyser rødt. | | <ul style="list-style-type: none"> ▪ El modo de programación está activo. →LED se ilumina en rojo. | | <ul style="list-style-type: none"> ▪ La modalità di programmazione è attiva. →LED si illumina di rosso. | | <ul style="list-style-type: none"> ▪ O modo de programação está ativo. →LED acende-se a vermelho. | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Programmeringstilstand er ikke aktiv. Manuel betjening aktiv: Skift første kanalpar (Ch A In1/In2). →LED'en blinker orange kortvarigt 1x | | <ul style="list-style-type: none"> ▪ El modo de programación no está activo. Funcionamiento manual activo: Conmutación primer par de canales (Ch A In1/In2). →El LED parpadea brevemente en naranja 1x. | | <ul style="list-style-type: none"> ▪ La modalità di programmazione non è attiva. Funzionamento manuale attivo: Commutazione della prima coppia di canali (Ch A In1/In2). →Il LED lampeggia brevemente in arancione 1x | | <ul style="list-style-type: none"> ▪ O modo de programação não está ativo. Operação manual ativa: Comutar o primeiro par de canais (Ch A In1/In2). →O LED pisca brevemente a cor de laranja 1x. | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Programmeringstilstand er ikke aktiv. Manuel betjening aktiv: Omskiftning af andet kanalpar (Ch B In1/In2). →LED'en blinker orange kortvarigt 2x. | | <ul style="list-style-type: none"> ▪ El modo de programación no está activo. Funcionamiento manual activo: Conmutar segundo par de canales Ch B In1/In2). →El LED parpadea brevemente en naranja 2x. | | <ul style="list-style-type: none"> ▪ La modalità di programmazione non è attiva. Funzionamento manuale attivo: Commutazione seconda coppia di canali Ch B In1/In2). →Il LED lampeggia brevemente in arancione 2x | | <ul style="list-style-type: none"> ▪ O modo de programação não está ativo. Operação manual ativa: Comutação do segundo par de canais (Ch B In1/In2). →O LED pisca brevemente a cor de laranja 2x. | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Programmeringstilstand er ikke aktiv. Manuel betjening er ikke aktiv. Enheden er ikke programmeret korrekt, f.eks. efter annullering af en download. →LED'en blinker rødt. | | <ul style="list-style-type: none"> ▪ El modo de programación no está activo. El funcionamiento manual no está activo. El aparato no está programado correctamente, por ejemplo, después de cancelar una descarga. →El LED parpadea en rojo. | | <ul style="list-style-type: none"> ▪ La modalità di programmazione non è attiva. Il funzionamento manuale non è attivo. Il dispositivo non è programmato correttamente, ad esempio dopo aver annullato un download. →Il LED lampeggia in rosso. | | <ul style="list-style-type: none"> ▪ O modo de programação não está ativo. A operação manual não está ativa. O aparelho não está programado corretamente, por exemplo, depois de anular um descarregamento. →O LED pisca a vermelho. | |
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Enheden er i øjeblikket i ETS-download. →LED'en blinker grønt. | | <ul style="list-style-type: none"> ▪ El dispositivo se encuentra actualmente en la descarga ETS. →El LED parpadea en verde. | | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Il dispositivo è attualmente in fase di download ETS. →Il LED lampeggia in verde. | | <ul style="list-style-type: none"> ▪ O dispositivo está atualmente na transferência ETS. →O LED pisca a verde. | |
| | | | Stikbare skrueterminaler | Terminales de tornillo conectables | Morsetti a vite estraibili | Terminais de parafuso encaixáveis | | |
| Ch A In 1 | Cm | Ch A In 2 | Øverste første kanalpar A, venstre indgang 1, højre indgang 2, fælles midte. Nederst andet kanalpar B, venstre indgang 1, højre indgang 2, fælles midte. | Arriba primer par de canales A, entrada izquierda 1, entrada derecha 2, centro común. Abajo segundo par de canales B, entrada izquierda 1, entrada derecha 2, centro común. | In alto la prima coppia di canali A, ingresso sinistro 1, ingresso destro 2, comune centrale. In basso seconda coppia di canali B, ingresso sinistro 1, ingresso destro 2, centrale comune | Primeiro par de canais superior A, entrada esquerda 1, entrada direita 2, centro comum. Par inferior do segundo canal B, entrada esquerda 1, entrada direita 2, centro comum | | |
| Ch B In 1 | Cm | Ch B In 2 | | | | | | |
| | | | EU Overensstemmelseserklæring | Declaración de conformidad UE | Dichiarazione di conformità UE | Declaração de conformidade UE | | |
|  | | | <p>Dette produkt overholder direktiverne om</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Elektromagnetiske kompatibilitet (2014/30/EU) 2. Laagspænding (2014/35/EU) 3. Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr (2011/65/EU) og (2015/863/EU) | <p>Este producto cumple con las directivas siguientes</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Compatibilidad electromagnética (2014/30/UE) 2. Baja tensión (2014/35/UE) 3. Restricciones de uso de ciertas sustancias nocivas en equipos eléctricos y electrónicos (2011/65/UE) y (2015/863/UE) | <p>Questo prodotto rispetta le seguenti direttive riguardanti</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Compatibilità elettromagnetica (2014/30/UE) 2. Bassa tensione (2014/35/UE) 3. Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (2011/65/UE) e (2015/863/UE) | <p>O produto está em conformidade com as diretivas relativas</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. à compatibilidade eletromagnética (2014/30/UE) 2. à baixa tensão (2014/35/UE) 3. à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos (2011/65/UE) e (2015/863/UE) | | |

| 90412 | DK Tekniske data | ES Datos técnicos | IT Dati tecnici | PT Dados técnicos |
|---|---|--|--|--|
| KNX Bus | Spænding | Voltage | Tensione | Tensão |
| 5 mA | Strømförbrug | Consumo de energía | Assorbimento di corrente dal bus | Consumo de energia |
|  | Tilslutningsklemmer: til massive ledere til fintrådede ledere | Terminales de conexión: para conductores rígidos para conductores de hilo fino | Terminali di collegamento: per conduttori rigidi per conduttori a filo sottile | Terminais de ligação: para condutores sólidos para condutores de fios finos |
|  | Busklemme rød/sort til KNX-TP | Terminal de bus rojo/negro para KNX-TP | Morsetto bus rosso/nero per KNX-TP | Terminal de bus vermelho/preto para KNX-TP |
| Ch A / Ch B | Plug-in skrueterminaler (3-polet) til binære indgange | Terminales de tornillo enchufables (3 polos) para entradas binarias | Morsetti a vite estraibili (3 poli) per ingressi binari | Terminais de parafuso de encaixe (3 pólos) para entradas binárias |
| SELV | Binære spændingsindgange | Entradas binarias de tensión | Ingressi binari in tensione | Entradas binárias de tensão |
| < 1 mA | Binære indgange med strømforbrug | Entradas binarias de consumo de corriente | Assorbimento di corrente per gli Ingressi Binari | Entradas binárias de consumo atual |
| 100 | Signal (DC) Ticks pr. sekund | Señal (CC) Ticks por segundo | Segnale (CC) Tichettii al secondo | Sinal (DC) Tiques por segundo |
| max. 30 m | Kabellængde Indgange | Longitud del cable Entradas | Lunghezza cavo Ingressi | Comprimento do cabo Entradas |
| 3 1 | Antal lysdioder flerfarvet rød (KNX Prog.) | Número de LED multicolor rojo (Prog. KNX) | Numero di LED multicolore rosso (Prog. KNX) | Número de LEDs multicolorido vermelho (KNX Prog.) |
| 2 | Antal betjeningsknapper | Número de botones de mando | Numero di pulsanti operativi | Número de botões de funcionamento |
| 55 x 18 x 90 mm | Mål | Dimensiones | Dimensioni | Dimensões |
| III/ IP20 | Beskyttelsesklasse / beskyttelse | Clase / Grado de protección | Classe Isolamento / Grado di protezione | Classe / grau de proteção |
| -5 °C – +45 °C | Omgivelsernes temperatur | Temperatura de funcionamiento | Temperatura di funzionamento | Temperatura ambiente |
|  | Relativ luftfugtighed: 5 - 93 % ikke-kondenserende | Humedad relativa: 5 - 93 % sin condensación | Umidità relativa: 5 - 93 % senza condensa | Humidade relativa: 5 - 93 % sem condensação |
| PC | Hus: Enhed til installation på DIN-skinne - 18 mm | Carcasa: Dispositivo de instalación en carril DIN - 18 mm | Alloggiamento: Dispositivo di installazione su guida DIN - 18 mm | Caixa: Dispositivo de instalação em calha DIN - 18 mm |
| ETS | Parametrering fra ETS 5 til integration i KNX-systemer | Parametrización desde ETS 5 para integración en sistemas KNX | Parametrizzazione da ETS 5 per l'integrazione in sistemi KNX | Parametrização a partir do ETS 5 para integração em sistemas KNX |
|  | Produkt-databasen til import i ETS-databasen kan downloades fra B.E.G.'s hjemmeside. | La base de datos de productos para la importación a la base de datos ETS puede descargarse de la página web de B.E.G.. | Il database dei prodotti da importare nel database ETS può essere scaricato dalla homepage di B.E.G.. | A base de dados de produtos para importação para a base de dados ETS pode ser descarregada a partir da página inicial da B.E.G.. |
|  | Skematisk diagram Skematisk diagram – bemærk tilslutningskablerne, når du tilslutter! | Esquema de conexión Esquema de conexión – por favor, respete la conexión del cableado cuando lo conecte. | Schema di cablaggio Schema di cablaggio – osservare e rispettare le colorazioni dei cavi durante il cablaggio. | Esquema elétrico Esquema elétrico – por favor, observe os cabos de ligação ao ligar! |
|  | | | | |
|  | Datablad på Internet | Página del producto en Internet | Pagina del prodotto su Internet | Página do produto na Internet |

| Code | 90412 | 90412 | 90412 |
|--|--|--|--|
| |  Bezpečnostní předpisy |  Przygotowanie do montażu |  Biztonsági előírások |
|  | Práci s napětím 110 - 240 V může vykonávat pouze kvalifikovaný elektrikář nebo osoba s odpovídajícími znalostmi. | Prace obejmujące kontakt z zasilaniem z sieci 110 - 240 V powinny być przeprowadzone przez wykwalifikowanych profesjonalistów lub przez przeszkolone osoby pod kierunkiem i nadzorem wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z przepisami elektrotechnicznymi. | Az elektromos berendezésekkel kapcsolatos munkákat csak villanyszerelő vagy személyzet végezhet szakképzett villanyszerelő irányítása és felügyelete mellett, az elektrotechnikai előírásoknak megfelelően. |
|  | Odpojte napájení před instalací. | Przed przystąpieniem do montażu należy odłączyć zasilanie! | Szerelés előtt kapcsolja le a hálózati feszültséget! |
|  | Dodržujte předpisy platné v dané zemi a příslušné směrnice KNX. | Przestrzegaj przepisów obowiązujących w danym kraju oraz obowiązujących wytycznych KNX. | Tartsa be az országspecifikus előírásokat és a vonatkozó KNX-irányelveket. |
|  | Stáhněte si návod k obsluze zařízení na adrese www.beg-luxomat.com . Před použitím zařízení si přečtete tuto příbalovou informaci. Znalost tohoto dokumentu patří k zamýšlenému použití. | Pobierz instrukcję obsługi urządzenia ze strony www.beg-luxomat.com . Przeczytaj tę dodatkową kartę przed uruchomieniem urządzenia. Znajomość tego dokumentu jest konieczna do prawidłowego używania urządzenia. | Töltse le a készülék használati utasítását: www.beg-luxomat.com . A készülék beépítése és üzembehelyezése előtt olvassa el ezt a kezelési segédletet. A készülék megfelelő alkalmazásához szükséges a segédlet információinak ismerete. |
| | Provoz | Opis działania | Funkció |
|  | BIP4-KNXs REG je kompaktní binární vstup se 4 kanály pro ovládání světla, žaluzií atd. pomocí běžných spínačů nebo kontaktů. Vstupy jsou určeny pro beznapětové kontakty. | BIP4-KNXs REG to kompaktowe wejście binarne z 4 kanałami do sterowania oświetleniem, roletami itp. za pomocą konwencjonalnych przełączników lub styków. Wejścia przystosowane są do styków bezpotencjałowych. | A BIP4-KNXs REG egy kompakt bináris bemenet 4 csatornával, világításvezérléshez, redőnymozgatóhoz, stb., hagyományos kapcsolókkal vagy érintkezőkkel való működtetéshez. A bemeneteket potenciálfüggetlen érintkezőkhoz alakították ki. |
| | Dvě tlačítka a tři LED diody umožňují místní ovládání a vizualizaci stavu zařízení. | Dwa przyciski i trzy diody LED umożliwiają lokalną obsługę i wizualizację stanu urządzenia. | Két gomb és három LED lehetővé teszi a helyi beállítását és az eszköz működtetését, valamint az állapotok megjelenítését. |
| | Kromě vstupních kanálů obsahuje zařízení 16 nezávislých logických nebo časových funkcí. | Opócz kanałów wejściowych urządzenie udostępnia 16 niezależnych funkcji logicznych lub timerowych. | A bemeneti csatornákon kívül a készülék 16 független logikai vagy időzítő funkciót is biztosít. |
| | Uvedení do provozu | Uruchomienie systemu | Üzeme helyezés |
|  | Příslušný aplikační program pro import do ETS lze stáhnout z domovské stránky B.E.G. Podrobnosti o aplikaci naleznete v popisu aplikace. Tento dokument je rovněž k dispozici ke stažení na domovské stránce společnosti B.E.G. | Odpowiedni program do importowania danych do ETS można pobrać ze strony internetowej B.E.G. Szczegółowe informacje na temat aplikacji można znaleźć w opisie aplikacji. Można je również pobrać na stronie internetowej B.E.G. | Az ETS-be történő importálásához szükséges megfelelő alkalmazási program letölthető a B.E.G. honlapjáról. Az alkalmazással kapcsolatos részletekért kérjük, olvassa el az alkalmazás leírását. Ez a B.E.G. honlapjáról is letölthető. |
|  | Přístroj je zabezpečený pomocí KNX. Tuto funkci lze v ETS deaktivovat. Zabezpečení KNX zabraňuje neoprávněnému přístupu do systému prostřednictvím TP. FDSK má podobu QR kódu nebo alfanumerického kódu a je vytištěn na zařízení. | Urządzenie jest przystosowane do pracy w standardzie KNX-secure. Funkcję tę można wyłączyć w systemie ETS. KNX Security zapobiega nieautoryzowanemu dostępowi do systemu przez TP. FDSK ma postać kodu QR lub alfanumerycznego i jest wydrukowana na urządzeniu. | A készülék KNX-secure típusú. A funkció az ETS-ben kikapcsolható. A KNX Security megakadályozza a rendszerhez való jogosulatlan hozzáférést a TP-n keresztül. Az FDSK egy QR-kód vagy alfanumerikus kód formájában van mellékelve, és a készülékre van nyomtatva. |

90412**Fig. 1**

| CZ Přehled zařízení | PL Przegląd urządzeń | HU Eszköz áttekintés |
|-----------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------|
| 1 Autobusový terminál KNX | 1 Terminal magistrali KNX | 1 Buszcsatlakozó KNX |
| 2 Programovací KNX-LED dioda | 2 Dioda KNX-LED programowania | 2 Programozó KNX-LED |
| 3 Tlačítko pro režim programování | 3 Przycisk trybu programowania | 3 Gomb a programozási módhoz |
| 4 LED vícebarevná A1/B1 | 4 LED wielokolorowy A1/B1 | 4 LED többszínű A1/B1 |
| 5 LED vícebarevná Ch/M | 5 LED wielokolorowy Ch/M | 5 LED többszínű Ch/M |
| 6 LED vícebarevná A2/B2 | 6 LED wielokolorowy A2/B2 | 6 LED többszínű A2/B2 |
| 7 Tlačítko A1 | 7 Przycisk A1 | 7 Nyomógomb A1 |
| 8 Tlačítko B2 | 8 Przycisk B2 | 8 Nyomógomb B2 |
| 9 Zásuvné šroubové svorky | 9 Podłączone zaciski śrubowe | 9 Csavarozható csavaros csatlakozók |

| Instalace | Instalacja | Beépítés |
|----------------------|----------------------|----------------------------|
| <p>Fig. 2</p> | <p>Fig. 3</p> | <p>Fig. 4</p> |
| <p>Fig. 5</p> | <p>Fig. 5</p> | <p>Product Code</p> |

▶ **Fig. 2**

Zařízení se montuje na horní kloboukovou lištu TS 35 v souladu s normou EN 60715 tak, že se uvolní ukořtení ve spodní části, např. pomocí šroubováku, a poté se „zavakne“ zpět na místo.

▶ **Fig. 3**

Připojení KNX (1) a zásuvné šroubové svorky (2)

▶ **Fig. 4**

Urządzenie jest montowane na szynie TS 35 zgodnie z normą EN 60715 poprzez poluzowanie mocowania w dolnej części, np. za pomocą śrubokręta, a następnie „zatrzęsnięcie” go z powrotem na miejscu.

Złącze KNX (1) i wtykowe zaciski śrubowe (2)

▶ **Fig. 5**

A készüléket az EN 60715 szabványnak megfelelően egy TS 35 felső sínre kell felszerelni úgy, hogy az alján lévő rögzítést pl. csavarhúzóval meglazítják, majd „visszatartintják” a helyére.

KNX csatlakozás (1) és dugaszolható csavaros csatlakozók (2)

▶ **Fig. 1 + Fig. 4**

Aktivace režimu programování prostřednictvím zapuštěného KNX programovacího tlačítka (3) nebo současným stisknutím obou tlačítek (7 a 8).

Aktywacja trybu programowania za pomocą wbudowanego przycisku programowania KNX (3) lub przez jedno-czesne naciśnięcie obu przycisków (7 i 8).

A programozási üzemmód aktiválása a sülylesztett KNX programozó gomb (3) vagy a két gomb (7 és 8) egyidejű megnyomásával.

Ruční ovládání a zobrazení stavu


LED dioda Ch/M (5) svítí zeleně nebo bliká, pokud je na sběrnici KNX přítomno napětí. Stisknutím a podržením tlačítka A1 (7) se přepne do manuálního režimu pro první pár kanálů (Ch A In1/In2). To je signalizováno cyklickým, jednorázovým blikáním LED diody Ch/Mode (5) oranžovou barvou. Stisknutím a podržením tlačítka B2 (8) se přepne do manuálního režimu pro druhý pár kanálů (Ch B In1/In2). To je indikováno cyklickým dvojitým oranžovým bliknutím kontrolky Ch/Mode (5). Je-li aktivován manuální režim pro pár kanálů, lze tlačítkem A1 (7) spustit sběrníkový telegram z In1 a tlačítkem B2 (8) z In2, pokud je vstup nakonfigurován s ETS. Kontrolka A1/B1 (4) a kontrolka A2/B2 (6) slouží k zobrazení stavu vybraného páru kanálů během ručního provozu. Svítí zeleně, když je stisknuto tlačítko A1 (7) a B2 (8).

▶ **Fig. 5****Obsługa ręczna i wyświetlanie statusu**

Dioda LED Ch/M (5) świeci na zielono lub miga, jeśli obecne jest napięcie magistrali KNX. Naciśnięcie i przytrzymanie przycisku A1 (7) powoduje przejście do trybu ręcznego dla pierwszej pary kanałów (Ch A In1/In2). Jest to sygnalizowane cyklicznym, pojedynczym mignięciem diody LED Ch/Mode (5) na pomarańczowo. Naciśnięcie i przytrzymanie przycisku B2 (8) powoduje przejście do trybu ręcznego dla drugiej pary kanałów (Ch B In1/In2). Jest to sygnalizowane dwukrotnym cyklicznym mignięciem diody LED Ch/Mode (5) na pomarańczowo. Jeśli tryb ręczny jest aktywowany dla pary kanałów, przycisk A1 (7) może być użyty do wyzwolenia telegramu magistrali z In1, a przycisk B2 (8) z In2, jeśli wejście jest skonfigurowane z ETS. Diody LED A1/B1 (4) i A2/B2 (6) służą do wyświetlania stanu wybranej pary kanałów podczas obsługi ręcznej. Świecą się one na zielono po naciśnięciu przycisków A1 (7) i B2 (8).






Kézi működtetés és állapotjelzés

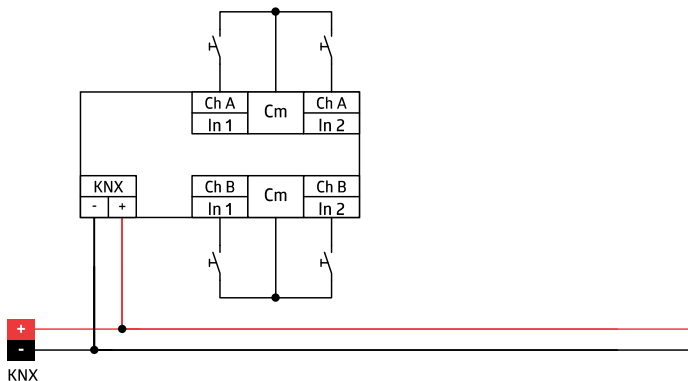
A Ch/M LED (5) zöld színnel világít vagy villog, ha a KNX-buszon feszültség van. Az A1 gomb (7) megnyomásával és nyomva tartásával az első csatornapár (Ch A In1/In2) kézi üzemmódba kapcsol. Ezt a Ch/Mode LED (5) ciklikus, egyszeri narancssárga villogása jelzi. A B2 gomb (8) megnyomása és nyomva tartása kézi üzemmódba kapcsol a második csatornapárra (Ch B In1/In2). Ezt a Ch/Mode LED (5) kétszeres ciklikus narancssárga villogása jelzi. Ha egy csatornapár esetében a kézi üzemmód aktiválva van, az A1 gomb (7) az In1-ből, a B2 gomb (8) pedig az In2-ből indíthatja a busztáviratot, ha a bemenet ETS-szel van konfigurálva. Az A1/B1 LED (4) és a A2/B2 LED (6) a kézi működtetés során a kiválasztott csatornapár állapotának kijelzésére szolgál. Az A1 gomb (7) és a B2 gomb (8) megnyomásakor zöld színnel világítanak.

| | | | | | | | | |
|---|--|--|---|--|---|--|---|--|
| 90412 | | | CZ Funkční ukazatele LED | PL Sygnalizacja przy pomocy wskaźników LED | HU LED-s funkció visszajelzés | | | |
| <p>► Fig. 1 LED Ch/M (5)</p> | | | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Přístroj pracuje v normálním provozním režimu. →LED svítí zeleně ▪ Programovací režim je aktivní. →LED svítí červeně ▪ Režim programování není aktivní. Ruční provoz je aktivní: Přepínání prvního páru kanálů (Ch A In1/In2). →LED jednou krátce blikne oranžově. | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Urządzenie działa w normalnym trybie pracy. →LED świeci na zielono ▪ Tryb programowania jest aktywny. →LED świeci się na czerwono ▪ Tryb programowania nie jest aktywny. Aktywny tryb ręczny: Przełączenie pierwszej pary kanałów (Ch A In1/In2). →LED miga krótko raz na pomarańczowo. | <ul style="list-style-type: none"> ▪ A készülék normál üzemmódban működik. →LED zöld színnel világít. ▪ A programozási üzemmód aktív. →LED pirosan világít. ▪ A programozási üzemmód nem aktív. Kézi üzemmód aktív: Első csatornapár kapcsolása (Ch A In1/In2). →LED egyszer röviden narancssárgán villog. | | | |
| | | | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Režim programování není aktivní. Ruční provoz je aktivní: Přepínání druhého páru kanálů (Ch B In1/In2). →LED 2x krátce blikne oranžově. ▪ Režim programování není aktivní. Ruční provoz není aktivní. Přístroj není správně naprogramován, např. po zrušení stahování. →LED bliká červeně. ▪ Zařízení je v současné době ve stahování ETS. →Kontrolka LED bliká zeleně. | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Tryb programowania nie jest aktywny. Aktywny tryb ręczny: Przełączenie drugiej pary kanałów (Ch B In1/In2). →LED miga 2x krótko na pomarańczowo. ▪ Tryb programowania nie jest aktywny. Tryb ręczny nie jest aktywny. Urządzenie nie zostało prawidłowo zaprogramowane, np. po anulowaniu pobierania. →LED miga na czerwono. ▪ Urządzenie jest obecnie w trakcie pobierania ETS. →Dioda LED miga na zielono. | <ul style="list-style-type: none"> ▪ A programozási üzemmód nem aktív. Kézi üzemmód aktív: Második csatornapár kapcsolása (Ch A In1/In2). →LED narancssárgán villog 2x röviden. ▪ A programozási üzemmód nem aktív. A kézi üzemmód nem aktív. A készülék nincs megfelelően programozva, pl. egy letöltés törlése után. →LED pirosan villog. ▪ A készülék jelenleg az ETS letöltés alatt áll. →A LED zöld színben villog. | | | |
| | | | Zásuvné šroubové svorky | | | Podłączone zaciski śrubowe | | |
| | | | Ch A In 1 | Cm | Ch A In 2 | Nahoře první pár kanálů A, levý vstup 1, pravý vstup 2, společný střed. Spodní druhý pár kanálů B, levý vstup 1, pravý vstup 2, společný střed. | Górna para kanałów A, lewe wejście 1, prawe wejście 2, środek wspólny. Dolny drugi kanał para B, lewe wejście 1, prawe wejście 2, środek wspólny. | Felső első csatornapár A, bal bemenet 1, jobb bemenet 2, közép közös. Alsó második csatornapár B, bal bemenet 1, jobb bemenet 2, közös középont. |
| | | | Ch B In 1 | Cm | Ch B In 2 | | | |
| | | | EU Prohlášení o shodě | | | Deklaracja zgodności UE | | |
|  <p>Výrobek odpovídá těmto nařízením 1. elektromagnetická kompatibilita (2014/30/EU) 2. nízké napětí (2014/35/EU) 3. omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (2011/65/EU) a (2015/863/EU)</p> | | | <p>Produkt jest zgodny z wytycznymi dyrektyw dotyczących:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. kompatybilności elektromagnetycznej (2014/30/UE) 2. wyrobów niskonapięciowych (2014/35/UE) 3. ograniczenia używania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (2011/65/UE) oraz (2015/863/UE) | | | <p>EU-Megfelelőségi nyilatkozat</p> <p>A termék megfelel következő előírásoknak 1. elektromágneses megfelelés (2014/30/EU) 2. kisfeszültségű előírások (2014/35/EU) 3. veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozása elektromos és elektronikus berendezéseken (2011/65/EU) és (2015/863/EU)</p> | | |

90412

CZ Technická data**PL** Specyfikacja techniczna**HU** Technikai adatok








| | | | |
|---|--|---|--|
| KNX Bus | Napájení | Zasilanie | Hálózati feszültség |
| 5 mA | Aktuální spotřeba | Pobór prądu | Pillanatnyi fogyasztás |
|  0.34 – 2.5 mm² | Připojovací svorky: pro plně vodiče pro jemně laněné vodiče | Zaciski przyłączeniowe: dla przewodów litych dla przewodów drobnosztykowych | Csatlakozó terminálok: tömör vezetékhoz sodrott vezetékhoz |
|  | Sběrníková svorka červená/černá pro KNX-TP | Zacisk magistrali czerwony/czarny dla KNX-TP | Piros/fekete buszcsatlakozó KNX-TP számára |
| Ch A / Ch B | Zásuvné šroubové svorky (3pólové) pro binární vstupy | Wtykowe zaciski śrubowe (3-biegunowe) dla wejść binarnych | Csavaros dugaszolható csavaros csatlakozók (3 pólusú) bináris bemenetekhez |
| SELV | Napětové binární vstupy | Napięciowe wejścia binarne | Feszültség bináris bemenetek |
| < 1 mA | Binární vstupy se spotřebou proudu | Pobór prądu przez wejścia binarne | Áramfelvétel bináris bemenetek |
| 100 | Signál (DC) Počet tiků za sekundu | Tik sygnału (DC) na sekundę | Jel (DC) tickek másodpercenként |
| max. 30 m | Vstupy délky kabelu | Długość kabla wejściowego | Kábel bemenetek |
| 3 1 | Počet LED diod vícebarevné červená (KNX Prog.) | Liczba diod LED wielokolorowe czerwony (KNX Prog.) | LED-ek száma többszínű piros (KNX Prog.) |
| 2 | Počet ovládacích tlačítek | Liczba przycisków obsługi | A kezelőgombok száma |
| 55 x 18 x 90 mm | Rozměry | Wymiary | Méretek |
| III/ IP20 | Stupeň krytí / třída | Klasa ochrony / stopień ochrony | Védettség |
| -5 °C – +45 °C | Okolní teplota | Temperatura otoczenia | Környezeti hőmérséklet |
|  | Relativní vlhkost: 5 - 93 % bez kondenzace | Wilgotność względna: 5 - 93% bez kondensacji | Relatív páratartalom: 5 - 93 % nem kondenzáló |
| PC | Pouzdro: Instalační přístroj na lištu DIN - 18 mm | Obudowa: Urządzenie do montażu na szynie DIN - 18 mm | Burkolat: DIN sínre szerelhető készülék - 18 mm |
| ETS | Parametrizace z ETS 5 pro integraci do systémů KNX | Parametryzacja z ETS 5 do integracji z systemami KNX | Paraméterezés az ETS 5-től a KNX rendszerekbe történő integráláshoz. |
|  | Databázi výrobků pro import do databáze ETS lze stáhnout z domovské stránky společnosti B.E.G. | Bazę danych produktów do zaimportowania do bazy danych ETS można pobrać ze strony głównej B.E.G. | Az ETS adatbázisba történő importáláshoz szükséges termékadatbázis letölthető a B.E.G. honlapjáról. |
|  | Schématá zapojení Schematické znázornění - při zapojování detektoru, prosím, respektujte označení svorek na detektoru! | Schematy połączeń Schemat połączeń – podłączając czujnik proszę zwracać uwagę na oznaczenia zacisków na czujniku! | Kapcsolási rajzok Elvi kapcsolási rajz – az érzékelő csatlakoztatásakor kérjük vegye figyelembe az érzékelő csatlakozó kapcsainak jelölését! |

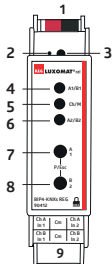


Stránka produktu na internetu

Strona produktu w Internecie

Termékdoldal az interneten

| Code | 90412 | 90412 | 4503530 | 90412 |
|--|---|---|---|--|
| | SV Säkerhetsinstruktioner | FI Turvallisuusohjeet | NO Sikkerhets instruks | EN Safety instructions |
|  | Arbete och inkoppling på 230-voltsnätet får endast utföras av behörig elektriker. Kontakta en behörig elektriker vid fel eller driftstörningar. | Asennus voidaan toteuttaa ainoastaan pätevän sähköasentajan toimesta noudattaen sähköalan ohjeistuksia/sääntöjä. | Arbeid på utstyr beregnet for nettspenning skal utføres av fagpersonell. | Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations. |
|  | Bryt alltid strömmen innan montering och installation! | Katkaise päävirta ennen asentamista! | Utstyret skal være strømløst før montering! | Disconnect supply before installing! |
|  | Beakta de landspecifika bestämmelserna samt de gällande KNX-riktlinjerna. | Noudata maakohtaisia määräyksiä sekä voimassa olevia KNX-ohjeita. | Følg de landsspesifikke forskriftene samt gjeldende KNX-retningslinjer. | Observe the country-specific regulations as well as the valid KNX guidelines. |
|  | Ladda ner bruksanvisningen för enheten från www.beg-luxomat.com . Läs kompletterande datablad och manualen innan driftsättning av denna enhet. Innehålllet av de dokumenten är en del av handhavandet! | Lataa laitteen käyttöohjeet osoitteesta www.beg-luxomat.com . Lue tämä lisäohje sekä asennusohjeet ennen tunnistimen käyttöönottoa. Kyseisten dokumenttien tunteminen on osa vastuullista käyttöä. | Last ned bruksanvisningen for enheten fra www.beg-luxomat.com . Les dette tilleggsdokumentet og brukermanualen før du setter produktet i drift. Dette dokumentet er en del av kunnskapsforståelsen rundt produktet. | Download the operating instructions for the device from www.beg-luxomat.com . Read this supplementary sheet and the operating instructions before putting the device into operation. Knowledge of these documents is part of the intended use! |
| | Funktion | Toiminto | Bruk | Operation |
|  | BIP4-KNXs REG är en kompakt binär ingång med 4 kanaler för styrning av lampor, fönsterluckor etc. med konventionella brytare eller kontakter. Ingångarna är potentialfria. Två knappar och tre lysdioder möjliggör lokal manövrering och visualisering av enhetens status. Förutom ingångskanalerna innehåller enheten 16 oberoende logik- eller tidsfunktioner. | BIP4-KNXs REG on kompakt binääritulo, jossa on 4 kanavaa valojen, sulkimen jne. ohjaamiseen perinteisillä kytkimillä tai koskettimilla. Tulot on suunniteltu potentiaalivapaille koskettimille. Kaksi painiketta ja kolme merkkilediä mahdollistavat paikallisen käytön ja laitteen tilan visualisoinnin. Tulokanavien lisäksi laite sisältää 16 itsenäistä logiikka- tai aikatoimintoa. | BIP4-KNXs REG er en kompakt binæringang med 4 kanaler for styring av lys, persienner osv. med konvensjonelle brytere eller kontakter. Inngangene er beregnet for potentialfrie kontakter. To knapper og tre lysdioder muliggjør lokal betjening og visualisering av enhetens status. I tillegg til inngangskanalene inneholder enheten 16 uavhengige logikk- eller tidsfunksjoner. | The BIP4-KNXs REG is compact binary input with 4 channels to control lights, shutter etc. with conventional switches or contacts. Inputs are designed for dry contacts. Two buttons and three LEDs allow a local operation and a visualisation of the device state. In addition to the input channels, the device provides 16 independent logic or timer functions. |
|  | Driftsättning Applikationen för import till ETS kan laddas ner från www.beg-luxomat.com hemsida. För närmare information om applikationen, se beskrivningen av applikationen. Den finns också att ladda ner på www.beg-luxomat.com hemsidan. | Käyttönotto Laitetietokanta ETS-ohjelmistoa varten ja sovelluksen kuvaus on ladattavissa www.beg-luxomat.com kotisivuilta. | Settes i drift Last ned det tilsvarende applikasjonsprogrammet for å importere til ETS på www.beg-luxomat.com hjemmeside. For detaljer om nedlasting, se beskrivelsen. Denne er også tilgjengelig for nedlasting på www.beg-luxomat.com hjemmeside. | Putting into operation The application program for importing into the ETS can be downloaded from the www.beg-luxomat.com homepage. For details on the application, please refer to the application description. This is also available for download on the www.beg-luxomat.com homepage. |
|  | Enheten är KNX-Secure. Funktio- nen kan avaktiveras i ETS. KNX Security förhindrar obehörig åtkomst till systemet via TP. FDSK är bifogat i form av en QR-kod eller alfanumerisk kod och skrivs ut på enheten. | Laite tukee KNX-secure-toimintoa. Toiminto voidaan poistaa käytöstä ETS-ohjelmistossa. KNX-secure estää luvattoman pääsyn järjestelmään TP:n kautta. FDSK on QR-koodin tai aakkosnumeerisen koodin muodossa, ja se painettu laitteeseen. | Enheten er KNX-Secure. Funksjonen kan være deaktivert i ETS. KNX Secure forhindrer uautorisert tilgang til systemet via TP. FDSK er vedlagt i form av en QR-kode eller alfanumerisk og leses ut på enheten. | The device is KNX-secure capable. The function can be deactivated in the ETS. KNX Security prevents unauthorised access to the system via TP. The FDSK is enclosed in the form of a QR code or alphanumeric and is printed on the device. |

90412**Fig. 1****SV** Översikt över enheten

- 1 Bussterminal KNX TP
- 2 KNX LED för programmering
- 3 KNX Knapp för programmeringsläge
- 4 LED flerfärgad A1/B1
- 5 LED flerfärgad Ch/M
- 6 LED flerfärgad A2/B2
- 7 Knapp A1
- 8 Knapp B2
- 9 Instickbara skruvplintar

FI Laitekuvaus

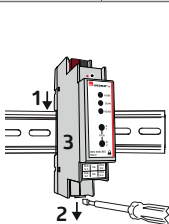
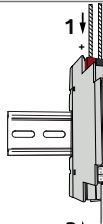
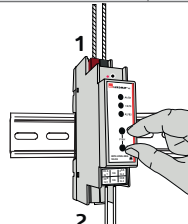
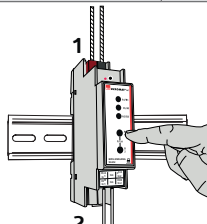
- 1 Väylätérmiinaali KNX TP
- 2 KNX-ohjelmointimerkkiledi
- 3 KNX-painike ohjelmointitilaa varten
- 4 LED monivärinen A1/B1
- 5 LED monivärinen Ch/M
- 6 LED monivärinen A2/B2
- 7 Painike A1
- 8 Painike B2
- 9 Plug-in ruuvi liittimet

NO Oversikt over enheten

- 1 Bussterminal KNX TP
- 2 KNX LED for programmering
- 3 KNX Knapp for programmeringsmodus
- 4 LED flerfarget A1/B1
- 5 LED flerfarget Ch/M
- 6 LED flerfarget A2/B2
- 7 Trykknapp A1
- 8 Trykknapp B2
- 9 Pluggbare skruterminaler

EN Device Overview

- 1 Bus connector KNX TP
- 2 KNX programming LED
- 3 KNX button f. programming mode
- 4 LED multicolour A1/B1
- 5 LED multicolour Ch/M
- 6 LED multicolour A2/B2
- 7 Button A1
- 8 Button B2
- 9 Plug-in screw terminals

Montering**Asennus****Montering****Mounting****Fig. 2****Fig. 3****Fig. 4****Fig. 5****Product Code**▶ **Fig. 2**

Enheten monteras på en TS 35-DIN-skene i enlighet med EN 60715 genom att lossa förankringen i botten, t.ex. med en skruvmejsel, och sedan „snappa“ tillbaka den på plats.

▶ **Fig. 3**

Anslutning KNX (1) och pluggbara skruvplintar (2)

▶ **Fig. 1 + Fig. 4**

Aktivering av programmeringsläget via den infällda KNX-programmeringsknappen (3) eller genom att trycka på båda knapparna (7 och 8) samtidigt.

Laite asennetaan TS 35 DIN-kiskoon standardin EN 60715 mukaisesti löysäämällä alareunan kiinnitys esim. ruuvi-meisselillä ja „napsauttamalla“ se sitten takaisin paikalleen.

KNX-liitäntä (1) ja plug-in ruuvi liittimet (2)

Ohjelmointitilan aktivointi painamalla KNX-ohjelmointipainiketta (3) tai painamalla molempia painikkeita (7 ja 8) samanaikaisesti.

Enheten monteres på en TS 35 DIN-skine i henhold til EN 60715 ved å løse forankringen nederst, f.eks. med en skrutekoker, og deretter „klikke“ den på plass igjen.

Tilkobling KNX (1) og pluggbar skrutilkobling (2)

Aktivering av programmeringsmodus via den infelte KNX-programmeringsknappen (3) eller ved å trykke på begge knappene (7 og 8) samtidig.

The device is mounted on DIN rails TH 35 according to EN 60715, by releasing the lower fixing e.g. with a screwdriver and clicking the device into place.

Connection KNX (1) and plug-in screw terminals (2)

The KNX programming mode is activated either by pressing the flushed KNX programming button (3) or by simultaneously pressing the buttons (7 and 8).

Manuell manövrering och visning av status

Ch/M LED (5) lyser grönt eller blinkar om KNX-bussspänning är närvarande. Genom att hålla knappen A1 (7) intryckt växlas det första kanalparet (Ch A In1/In2) till manuell läge. Detta indikeras med en cyklisk, enkel blinkning av Ch/ Mode LED (5) i orange. Håll knappen B2 (8) intryckt och växla till manuellt läge för det andra kanalparet (Ch B In1/In2). Detta indikeras genom att Ch/ Mode LED (5) blinkar orange två gånger cykliskt. Om manuell drift är aktiverad för ett kanalpar kan knappen A1 (7) användas för att trigga busstelegrammet från In1 och knappen B2 (8) från In2 om ingången är konfigurerad med ETS. 1/1 LED (4) och 2/2 LED (6) används för att visa status för det valda kanalparet vid manuell drift. De lyser grönt när knapparna A1 (7) och B2 (8) trycks in.

▶ **Fig. 5****Käsi käyttö ja tilinäyttö**


Ch/M-merkkiledi (5) syttyy tai vilkkuu, jos laite saa virran KNX-väylästä. Painamalla painiketta A1 (7) pitkään aktivoidaan kanavapari A (Ch A In1/In2) manuaalinen käyttötila, jolloin merkkiledi Ch/M (5) vilkkuu oranssina kerran syklistesti. Painamalla painiketta B2 (8) pitkään aktivoidaan kanavapari B (Ch B In1/In2) manuaalinen käyttötila, jolloin merkkiledi Ch/M (5) vilkkuu oranssina kaksi kertaa syklistesti. Jos kanavaparin manuaalinen tila on aktivoitu, In1- ja In2-väyläviestit voidaan laukaista painikkeilla A1 (7) ja B2 (8), jos tulokanava on konfiguroitu ETS-ohjelmistolla. Merkkiledit 1/1 (4) ja 2/2 (6) osoittavat valitun kanavaparin tilan manuaalisen käytön aikana palamalla vihreänä, kun painiketta A1 (7) tai B2 (8) painetaan.






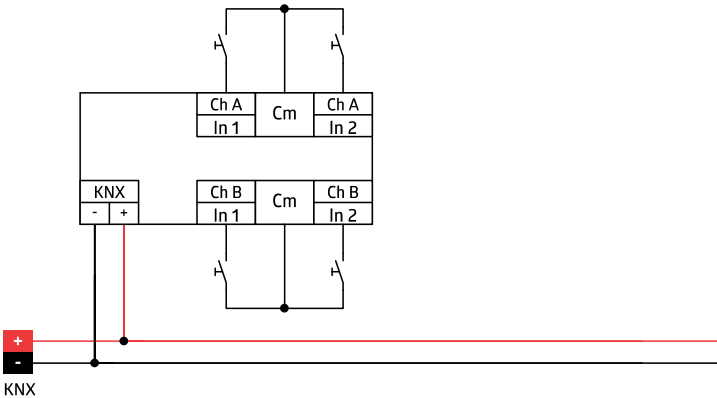
Manuell betjening og statusvisning

Lysdioden Ch/M (5) lyser grønt eller blinker hvis det er spenning på KNX-bussen. Ved å trykke på og holde inne knappen A1 (7) skifter du til manuell modus for det første kanalparet (Ch A In1/In2). Dette indikeres ved at Ch/Mode LED-en (5) blinker oransje i en syklus. Hvis du holder inne knapp B2 (8), skifter du til manuell modus for det andre kanalparet (Ch B In1/In2). Dette indikeres ved at Ch/Mode LED (5) blinker oransje to ganger syklist. Hvis manuell drift er aktivert for et kanalpar, kan knappen A1 (7) brukes til å utløse busstelegrammet fra In1 og knappen B2 (8) fra In2 hvis ingangen er konfigurert med ETS. Lysdiodene 1/1 (4) og 2/2 (6) brukes til å vise status for det valgte kanalparet ved manuell drift. De lyser grønt når du trykker på knapp A1 (7) og B2 (8).

Manual operation and status display

The LED Ch/M (5) lights up or flashes if the device is successfully powered by the KNX bus. By pressing button A1 (7) long, the manual operation mode will be entered for channel pair A (Ch A In1/In2). This is indicated by cyclic single flashing of LED Ch/M (5) in orange. By pressing button B2 (8) long, the manual operation mode will be entered for channel pair B (Ch B In1/In2). This is indicated by cyclic double flashing of LED Ch/M (5) in orange. If manual operation of a channel pair is activated, the bus telegrams of In1 and In2 can be triggered by button A1 (7) and B2 (8), if input channel is configured by ETS. LED 1/1 (4) and LED 2/2 (6) are used to indicate state of selected channel pair while manual operation. They light green when the button A1 (7) or B2 (8) is pressed.

| 90412 | | | SV Indikering LED | FI Merkkileidien toiminta | NO LED indikator | EN LED function indicators |
|--|----|--------------|--|---|--|---|
| <p>► Fig. 1 LED Ch/M (5)</p> | | | <ul style="list-style-type: none"> Enheten arbetar i normalt driftläge. →LED lyser grönt | <ul style="list-style-type: none"> Läite normaalissa toimintatilassa. →LED palaa vihreänä | <ul style="list-style-type: none"> Enheten fungerer i normal driftsmodus. →LED lyser grönt | <ul style="list-style-type: none"> Device is working in standard operation mode. →LED shines green. |
| | | | <ul style="list-style-type: none"> Programmeringsläget är aktivt. →LED lyser rött | <ul style="list-style-type: none"> Ohjelmointitila on aktiivinen. →LED palaa punaisena | <ul style="list-style-type: none"> Programmeringsmodus er aktivt. →LED lyser rødt | <ul style="list-style-type: none"> Programming mode is active. →LED shines red. |
| | | | <ul style="list-style-type: none"> Programmeringsläget är inte aktivt. Manuell drift aktiv: Byte av första kanalparet (Ch A In1/In2). →LED blinkar orange kort en gång. | <ul style="list-style-type: none"> Ohjelmointitila ei ole aktiivinen. Käsi käyttö aktiivinen: Ensimmäisen kanavaparin vaihtaminen (Ch A In1/In2). →LED vilkkuu oranssina lyhyesti kerran. | <ul style="list-style-type: none"> Programmeringsmodus er ikke aktivt. Manuell betjening aktiv: Byte av første kanalpar (Ch A In1/In2). →LED blinker oransje kort én gang. | <ul style="list-style-type: none"> Programming mode is not active. Manual operation is active. Switching first channel pair (Ch A In1/In2). →LED blinks shortly 1x orange. |
| | | | <ul style="list-style-type: none"> Programmeringsläget är inte aktivt. Manuell drift aktiv: Koppling av andra kanalparet Ch B In1/In2). →LED blinkar orange 2x kortvarigt. | <ul style="list-style-type: none"> Ohjelmointitila ei ole aktiivinen. Käsi käyttö aktiivinen: Toisen kanavaparin kytkentä (Ch B In1/In2). →LED vilkkuu oranssina 2x lyhyesti. | <ul style="list-style-type: none"> Programmeringsmodus er ikke aktivt. Manuell betjening aktiv: Byte av andre kanalpar (Ch A In1/In2). →LED blinker oransje 2 ganger kort. | <ul style="list-style-type: none"> Programming mode is not active. Manual operation is active. Switching second channel pair (Ch B In1/In2). →LED blinks shortly 2x orange. |
| | | | <ul style="list-style-type: none"> Programmeringsläget är inte aktivt. Manuell manövrering är inte aktiv. Apparaten är inte korrekt programmerad, t.ex. efter att en nedladdning har avbrutits. →LED blinkar rött. | <ul style="list-style-type: none"> Ohjelmointitila ei ole aktiivinen. Käsi käyttö ei ole aktiivinen. Laitetta ei ole ohjelmoitu oikein, esim. keskeytyneen latauksen jälkeen. →LED vilkkuu punaisena. | <ul style="list-style-type: none"> Programmeringsmodus er ikke aktivt. Manuell betjening er ikke riktig programmert, f.eks. etter at en nedlasting er avbrutt. →LED blinker rødt. | <ul style="list-style-type: none"> Programming mode is not active. Manual operation is not active. The device is not properly programmed e.g. after an interrupted download. →LED blinks red. |
| | | | <ul style="list-style-type: none"> Enheten befinner sig för närvarande i ETS-nedladdningen. →LED-lampen blinkar grönt. | <ul style="list-style-type: none"> Laitte suorittaa ETS-latausta →LED vilkkuu vihreänä. | <ul style="list-style-type: none"> Enheten er for øyeblikket i ETS-nedlastingen. →LED-lampen blinker grönt. | <ul style="list-style-type: none"> The device is currently performing an ETS download. →LED blinks green. |
| | | | Instickbara skruvplintar | | | Plug-in ruuviliittimet |
| Ch A In 1 | Cm | Ch A In 2 | Översta första kanalparet A, vänster ingång 1, höger ingång 2, gemensam mittpunkt. Nedre andra kanalparet B, vänster ingång 1, höger ingång 2, gemensam mittpunkt. | Ylhäältä ensimmäinen kanavapari A, vasen tulo 1, oikea tulo 2, keskipeite yhteinen. Alhaalla toinen kanavapari B, vasen sisääntulo 1, oikea sisääntulo 2, keskikohta yhteinen. | Øverst første kanalpar A, venstre inngang 1, høyre inngang 2, felles senter. Nederst andre kanalpar B, venstre inngang 1, høyre inngang 2, felles senter. | Upper row first channel pair A, left Input 1, right Input 2, in the middle Common. Lower row second channel pair B, left Input 1, right Input 2, in the middle Common |
| Ch B In 1 | Cm | Ch B In 2 | | | | |
| EU Declaration of conformity | | | EU:n vaatimustenmukaisuustodistus | EU erklæring | EU Declaration of conformity | |
|  | | | <p>Produkten överensstämmer med riktlinjerna</p> <ol style="list-style-type: none"> EMC-direktivet 2014/30/EU Lågspänningsdirektivet (2014/35/EU) Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter (2011/65/EU) och (2015/863/EU) | <p>Tämä tuote noudattaa seuraavia säädöksiä:</p> <ol style="list-style-type: none"> electromagnetic compatibility (2014/30/EU) low voltage (2014/35/EU) restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU) | <p>Dette produktet tilfredsstiller følgende direktiver:</p> <ol style="list-style-type: none"> EMC-direktiv 2014/30/EU Lavspenningsdirektivet (2014/35/EU) Restriksjon av bruk av visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utrustning (2011/65/EU) og (2015/863/EU) | <p>This product respects the directives concerning</p> <ol style="list-style-type: none"> electromagnetic compatibility (2014/30/EU) low voltage (2014/35/EU) restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU) |

| 90412 | SV Teknisk data | FI Tekniset tiedot | NO Tekniske data | EN Technical data |
|--|---|---|--|---|
| KNX Bus | Spänning | Jännite | Spenning | Voltage |
| 5 mA | Strömförbrukning | Virrankulutus | Strømförbruk | Power input |
|  0.34 – 2.5 mm² ↔ 10mm | Anslutningsplintar: för solida ledare för fintrådiga ledare | Terminaalit: yksisäikeiselle johtimelle monisäikeiselle johtimelle | Tilkoblingsklemmer: for massive ledere for fintrådede ledere | Terminal clamps: for solid one-wire conductors for fine-stranded conductors |
|  | Bussterminal rød/svart för KNX-TP | Väylälitint punainen/musta KNX-TP:lle. | Bussterminal rød/svart for KNX-TP | Bus terminal red/black for KNX-TP |
| Ch A / Ch B | Instickbara skruvplintar (3-poliga) för binära ingångar | Plug-in ruuviliittimet (3-napainen) binäärituloja varten | Pluggbare skrueterminaler (3-polet) for binære innganger | Plug-in screw terminals (3 poles) for binary inputs |
| SELV | Binära ingångar för spänning | Jännite binääritulot | Binære spenningsinnganger | Voltage binary inputs |
| < 1 mA | Strömförbrukning binära ingångar | Virrankulutus binääritulot | Binære innganger for strømforbruk | Power input binary inputs |
| 100 | Signal (DC) Ticks per sekund | Signaali (DC) lyöntiä sekunnissa | Signal (DC) Ticks per sekund | Signal (DC) ticks per second |
| max. 30 m | Ingångar för kabellängd | Kaapelin pituus tulot | Kabellengde innganger | Cable length inputs |
| 3 1 | Antal lysiodier flerfärgad röd (KNX Prog.) | Merkkiledien lukumäärä monivärinen punainen (KNX Prog.) | Antall lysiodier flerfarget rød (KNX Prog.) | Number of LEDs multi-colour red (KNX Prog.) |
| 2 | Antal manöverknappar | Käyttöpainikkeiden lukumäärä | Antall betjeningsknapper | Number of operating buttons |
| 55 x 18 x 90 mm | Mått | Mitat | Dimensjon | Dimensions |
| III/ IP20 | Skyddsklass/ IP- klass | Suojausluokka / koteloituluokka | Beskyttelsesklasse | Class / Degree of protection |
| -5 °C – +45 °C | Omgivningstemperatur | Ympäristön lämpötila | Omgivelsesstemperatur | Ambient temperature |
|  | Rel. luftfuktighet: 5 - 93 % icke-kondenserande | Suhteellinen kosteus: 5 - 93 % tiivistymätön | Relativ luftfuktighet: 5 - 93 %, ikke-kondenserende | Rel. humidity: 5 - 93 % non-condensing |
| PC | Hölje: Installationsenhet för DIN-skena - 18 mm | Kotelo: DIN-kiskoon asennettava - 18 mm | Kapsling: Enhet for montering på DIN-skinne - 18 mm | Housing: DIN rail-mounted device - 18 mm |
| ETS | Parametring från ETS 5 för integrering i KNX-system. | Asetukset ohjelmistolla ETS 5 tai korkeampi KNX-järjestelmiin integrointia varten | Parametring fra ETS 5 for integrering i KNX-systemer | Settings ETS 5 or higher for integration in KNX systems |
|  | Produktdatabasen för import till ETS-databasen kan laddas ner från B.E.G.s hemsida. | Laitetietokannan ETS-tietokantaa varten voi ladata B.E.G:n kotisivulta. | Produktdatabasen for import til ETS-databasen kan lastes ned fra B.E.G.s hjemmeside. | The product database for import into the ETS database can be downloaded from the B.E.G. homepage. |
| | Kopplingsschema | Kytkentäkaavio | Koblingsskjema | Wiring diagram |
|  | Kopplingsschema. Vid anslutning av binäringången, var uppmärksam på märkningen av terminalanslutningarna! | Kytkentäkaavio – kytkettäessä laitetta noudata laitteessa olevia liittimien merkintöjä! | Koblingsskjema. Vær nøye med tilkoblingen av detektoren! | Schematic diagram - when connecting the detector, please respect the labelling of the terminal connections at the device! |
|  | | | | |



Produktsida på internet

Tuotesivu internetissä

Produktside på internett

Product page on the internet